



Programmatische Erklärung des Bürgermeisters

Amtsperiode 2010 – 2015

Art. 24, Absatz 3, Buchstabe b) Satzung der Stadtgemeinde Bruneck
Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 51 vom 19.07.2010

Linee programmatiche del sindaco

Periodo amministrativo 2010 – 2015

art. 24, comma 3, lettera b) Statuto della Città di Brunico
approvate con delibera del consiglio comunale n. 51 del 19.07.2010

***Sehr geehrte Gemeinderätinnen,
sehr geehrte Gemeinderäte,***

die kommenden fünf Jahre stehen im Zeichen von Nachhaltigkeit, Vorsicht und Rücksicht. Wir haben in der vergangenen Amtsperiode gut gearbeitet. Die solide Grundlage, auf der die Stadtgemeinde Bruneck deshalb steht, müssen wir nun mit Blick auf die künftigen Generationen erhalten. Die Mittel sind knapper und somit werden die Entscheidungen schwieriger.

Umso mehr werden wir unsere Gemeinsamkeiten in den Vordergrund stellen. Am 16. Mai haben 30 Gemeinderätinnen und Gemeinderäte das Vertrauen der Brunecker Wählerinnen und Wähler erhalten. Für eine konstruktive Zusammenarbeit reiche ich allen meine Hand.

Rufen wir uns stets unsere Aufgabe in Erinnerung: Wir erfüllen einen Auftrag für die Menschen dieser Stadt und sind nicht zum Selbstzweck da. Dafür brauchen wir Demut, das heißt Mut zum Dienen im guten Sinne.

***Gentili consiglieri comunali,
egregi consiglieri comunali,***

nei prossimi cinque anni imposteremo il nostro lavoro sulla sostenibilità, sulla prudenza e sul riguardo. Il lavoro proficuo dello scorso periodo amministrativo ha conferito alla Città di Brunico una base solida. Si tratta ora di difenderla per le generazioni future, in considerazione di minori risorse e della conseguente difficoltà di prendere le decisioni giuste.

Pertanto diventa sempre più importante puntare su ciò che ci unisce ed agire insieme. Il 16 maggio 30 consiglieri e consiglieri comunali hanno ottenuto la fiducia delle elettrici e degli elettori brunicensi. Porgo la mano ai membri del consiglio, confidando in una collaborazione costruttiva.

Ricordiamoci sempre il nostro compito: l'incarico che ci è stato affidato dalla popolazione non è fine a se stesso, lo abbiamo assunto per i nostri cittadini. Dobbiamo dimostrare umiltà, avere il coraggio di porci al servizio della cittadinanza.

Die Stadtverwaltung

Der organisatorische Ablauf der Stadtverwaltung orientiert sich an den Grundsätzen der guten Verwaltung, der Effizienz und der Nähe zum Bürger. Unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter haben den Auftrag, freundlich, kompetent, hilfsbereit und mit einer offenen und positiven Einstellung den Dienst am Bürger zu leisten. Wir stellen die dafür notwendigen Rahmenbedingungen an Ausstattung, Aus- und Weiterbildung und leisten unseren Beitrag für ein gutes Betriebsklima.

Unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sollen und dürfen sich entwickeln, ihre Meinung ist gefragt. Im Gegenzug erwarten wir uns Einsatz und Leistungsbereitschaft. Fehlverhalten wird aufgezeigt und hat Konsequenzen. Im besonderen Maße fordern wir von den Führungskräften die notwendige Führungskompetenz und Verlässlichkeit.

Der elektronische Behördengang

Längst werden Reisen von Flug über Hotel, Leihauto, Tickets usw. über das Internet gebucht. Auch die Stadtverwaltung hält mit dieser technischen Veränderung Schritt.

Über E-Government können Verwaltungsabläufe deshalb einfach und bürgernah von zu Hause aus abgewickelt werden.

L'amministrazione della Città

L'organizzazione dell'amministrazione cittadina si basa sui principi della buona amministrazione, dell'efficienza e dell'apertura verso il cittadino. Le collaboratrici ed i collaboratori sono incaricati a svolgere il servizio al cittadino in modo gentile, competente, ad essere sempre disposti ad aiutare, ad essere aperti e positivi nei confronti del cittadino. A tal fine forniamo loro le necessarie condizioni quadro, quali la dotazione tecnica degli uffici, l'offerta formativa e di aggiornamento, l'ambiente di lavoro positivo.

Offriamo alle nostre collaboratrici ed ai nostri collaboratori possibilità di sviluppo. Consideriamo importanti i loro punti di vista. In contraccambio chiediamo impegno e disponibilità nell'adempimento delle mansioni lavorative. Comportamenti illeciti vengono segnalati ed hanno relative conseguenze. Chiediamo soprattutto ai dirigenti la necessaria competenza nello svolgimento dell'incarico dirigenziale ed affidabilità.

L'amministrazione digitale

Da tempo prenotiamo online i nostri viaggi, alberghi, auto a noleggio, biglietti per manifestazioni ecc. Anche l'amministrazione cittadina si impegna a stare al passo con i tempi.

La diffusione del servizio e-government permette ai cittadini di sbrigare le pratiche amministrative a casa propria senza doversi recare in Municipio.

Diese Umstellung bedeutet für die Stadtgemeinde Bruneck anfänglich eine Investition in Form von Personal, Maschinen, Programmen und Datenbanken. Der Einsatz wird sich rechnen: in geringeren Kosten und weniger Zeitaufwand für Nutzer und Beamte.

Der Austausch von Dokumenten und Informationen zwischen Gemeinde und Behörden sowie Gemeinde und Bürger erfolgt in verstärktem Maße in digitaler Form über das Bürgerportal. Durch diesen Bürokratieabbau bleibt unseren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern mehr Zeit für die persönliche Beratung des Bürgers und für Gespräche.

Der elektronische Behördengang erfordert Rahmenbedingungen, die nicht alle im Einflussbereich der Stadtgemeinde Bruneck liegen. Wir werden jedenfalls Gesetzgeber, Behörden und Nutzer sensibilisieren, uns in der Umsetzung des elektronischen Behördengangs zu unterstützen.

Finanzen und Gemeindehaushalt

Damit Wohlstand verteilt werden kann, muss er zuerst entstehen. Die Ausgaben der Gemeinde richten sich nach der finanziellen Leistungskraft. Wir richten unsere Finanzplanung dahingehend aus, dass wir selbst und nicht die nachfolgenden Generationen unsere Entscheidungen und die Kosten derselben tragen. Wir hinterlassen ein nachhaltiges Finanzergebnis, das die zukünftige Verwaltung entlastet und nicht belastet.

L'introduzione di e-government nella Città di Brunico comporta investimenti in termini di personale, attrezzatura, programmi e banche dati. Ma i conti torneranno: i costi saranno ridotti, il dispendio di tempo diminuirà sia per gli utenti sia per il personale comunale.

Lo scambio di documenti ed informazioni tra comune ed altri enti, nonché tra comune e cittadino avviene sempre più spesso in modo telematico tramite l'accesso al portale dei servizi. Grazie al risparmio di tempo nella gestione delle pratiche amministrative, le collaboratrici ed i collaboratori avranno a disposizione più tempo per la consulenza personale di cittadine e cittadini.

L'amministrazione digitale richiede determinate condizioni di massima su cui il comune non sempre è in grado di influire. Sensibilizzeremo dunque il legislatore, gli enti competenti e gli utenti a sostenerci nel nostro intento di realizzare e-government.

Finanze e bilancio comunale

Per poter distribuire la prosperità bisogna prima crearla. La politica di spesa del comune si orienta alla potenzialità di rendimento. Con il nostro programma finanziario cercheremo dunque di evitare di creare un fardello eccessivo sulle spalle delle generazioni future. Saremo noi stessi a fare i conti con le nostre decisioni e con le relative spese. Lasciemo alla prossima amministrazione un risultato finanziario sostenibile.

Mittel- und kurzfristige Kapitalanleihen sind unter diesem Aspekt zu bewerten.

Ein nachhaltiges Finanzergebnis zu hinterlassen bedeutet, den notwendigen Sparstift am richtigen Platz anzusetzen. Die Bereiche Bildung und Ausbildung dürfen davon nicht betroffen sein, sie beeinflussen ja maßgeblich die Zukunft unserer Jugend.

Das Gemeindevermögen

Die Stadtgemeinde Bruneck ist Eigentümerin einer beträchtlichen Infrastruktur an Liegenschaften, Gebäuden und Anlagen. Dieses Kapital werden wir pflegen und dessen Wert erhalten.

Die Gemeindesteuern und –abgaben

Die Ausgaben der Stadtgemeinde Bruneck werden direkt oder indirekt fast ausschließlich über Steuern und Gebühren finanziert. Auch die Finanzzuweisungen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol stammen aus Steuern und Abgaben. Die uns zur Verfügung stehenden Geldbeträge werden wir verantwortungsvoll im Interesse unserer Mitbürgerinnen und –bürger einsetzen.

Pertanto i prestiti a breve e medio termine vanno valutati sotto questo aspetto.

Per risultato finanziario sostenibile intendiamo l'adozione di una politica di risparmio finalizzata che non freni lo sviluppo e dunque il futuro della nostra città. Sostenibilità significa anche non dover coinvolgere nei tagli di spesa i settori dell'istruzione e della formazione professionale, poiché questi sono decisivi per il futuro dei nostri giovani.

Il patrimonio comunale

La Città di Brunico è proprietaria di parecchi immobili, edifici ed impianti. Dobbiamo curare questo nostro patrimonio mantenendone il valore.

Imposte e tasse comunali

Le spese della Città di Brunico, nella quasi totalità, vengono direttamente o indirettamente sostenute tramite imposte e tasse, così come anche i sussidi della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige provengono da imposte e tasse. Impegneremo dunque i mezzi finanziari a nostra disposizione in modo prudente e responsabile nell'interesse delle concittadine e dei concittadini.

Wir sind eine der wenigen Gemeinden Italiens in dieser Größenordnung, die den Zuschlag auf die Einkommenssteuer, den sogenannten IRPEF-Zuschlag, nicht eingeführt hat. Der vergleichsweise niedrige Steuerdruck und die in ihrer Höhe angemessenen Gebühren entlasten unsere Mitbürgerinnen und Mitbürger und machen den Standort Bruneck attraktiv zum Leben und Arbeiten. Dies soll so bleiben!

Den immer knapper werdenden Mitteln haben wir bei der Festlegung der Ausgabenprogramme Rechnung zu tragen. Sollte die Gemeinde im Zusammenhang mit der geplanten Einführung des Steuerföderalismus auf Staatsebene neue Steuern und Gebühren einführen (müssen), werden wir auch hier die Grundsätze der sozialen Gerechtigkeit, der Leistungsfähigkeit, aber auch der Klarheit und der Einfachheit in der Veranlagung anwenden.

Die Ausgaben für die Müllentsorgung, die Wasserversorgung und die Abwasserentsorgung werden auch weiterhin zur Gänze mit den entsprechenden Gebühren gedeckt.

Steuerkontrollen erfolgen umfassend, kapillar und rasch.

Siamo uno dei pochi grandi comuni italiani a non aver introdotto l'addizionale IRPEF. La pressione fiscale relativamente bassa e le tariffe comunali moderate tornano a vantaggio delle cittadine e dei cittadini e fanno sì che Brunico sia un centro attrattivo per vivere e lavorare. Ci impegniamo perché lo sia anche in futuro!

Gli ampi tagli vanno considerati al momento della programmazione delle spese. Se il comune dovesse introdurre nuove imposte e tasse, nell'ambito della programmata attuazione del federalismo fiscale a livello statale, adotteremo comunque i principi dell'equità sociale, dell'efficienza, ma anche della chiarezza e semplicità delle procedure di accertamento tributario.

Le spese dello smaltimento rifiuti, dell'approvvigionamento di acqua potabile e di depurazione delle acque di scarico saranno anche in futuro coperte dalle relative tariffe.

I controlli fiscali avvengono in modo completo, capillare e rapido.

Information und Öffentlichkeitsarbeit

Miteinander reden, sich mitteilen und informieren. Wissen, was die Stadtverwaltung tut und was sie vorhat. Die Öffentlichkeitsarbeit der Gemeinde erfolgt in Form regelmäßiger Bürgerinformationsveranstaltungen, Mitteilungen über die Medien und von Fall zu Fall über Informationsblätter, die verteilt oder versendet werden. Die Stadtverwaltung nutzt die vielfältige Medienlandschaft als Kommunikationskanal zum Bürger. Das Mitteilungsblatt der Stadtgemeinde Bruneck Info Bruneck wird aus Kostengründen nicht mehr weitergeführt.

Tagesaktuelle Mitteilungen und Termine gibt es regelmäßig auf der Homepage der Gemeinde, welche es uns erlaubt, schnell und effizient nicht nur die Bürgerinnen und Bürger zu erreichen, sondern auch die Redaktionen. Bleiben wir im Gespräch!

Öffentliche Sicherheit

Die Sicherheit der Bevölkerung nimmt einen immer größeren Stellenwert ein, denn ohne Sicherheit gibt es kein Wohlbefinden für unsere Bürgerinnen und Bürger.

Durch die Weiterführung der Zusammenarbeit mit den Polizeiorganen werden die erforderlichen Präventionsmaßnahmen, aber auch die Überwachungstätigkeit gewährleistet. Wir werden die Stadtpolizei verstärkt

Informazione e pubbliche relazioni

Discutere, comunicare, informare. Sapere cosa fa l'amministrazione della propria città e quali sono i suoi progetti. Le attività di comunicazione del comune si traducono in assemblee cittadine, comunicazioni stampa, pubblicazioni di volantini ed opuscoli informativi, che vengono distribuiti o inviati alle cittadine ed ai cittadini. L'amministrazione cittadina sfrutta i vari media come canali di comunicazione con i cittadini. La pubblicazione del notiziario Info Brunico viene sospesa perché troppo costosa.

Le news giornaliera e le scadenze sono pubblicate sul sito del comune. Ciò ci permette di aggiornare le cittadine ed i cittadini e le redazioni. Restiamo in contatto!

Una città sicura

La sicurezza della popolazione assume un ruolo sempre più decisivo, essendo essa l'espressione più alta del benessere delle nostre cittadine e dei nostri cittadini.

Grazie al proseguimento della collaborazione con gli organi di polizia saranno anche in futuro garantite sia le misure di prevenzione sia l'attività di controllo e di sorveglianza. A tal fine il servizio della Polizia

einsetzen. Die Vandalenakte müssen aufhören und die Verantwortlichen zur Rechenschaft gezogen werden. Auch sind wir leider gezwungen, technische Hilfsmittel wie z.B. Videoüberwachungsanlagen verstärkt einzusetzen.

Leben in der Gemeinschaft

Ehrenamt und Vereine

Unsere Stadt mit ihren Fraktionen hat ein breit gefächertes Angebot an Vereinen und Personen, die sich ehrenamtlich engagieren. Dieses gesellschaftliche Netzwerk in den Bereichen Soziales, Sport, Kultur, Umwelt, Freizeit stellt einen Reichtum dar und verdient unsere große Anerkennung. Aufgabe der Stadtgemeinde ist es, die Rahmenbedingungen zu schaffen, damit die Vereine und ehrenamtlich Tätigen fruchtbringend im Dienst der Gemeinschaft weiterarbeiten können. Weiterhin werden die Vereine über finanzielle Zuwendungen in Form von Beiträgen unterstützt.

Zusammenleben der Sprachgruppen

Das Zusammenleben von verschiedenen Sprachgruppen stellt im Sinne des europäischen Geistes eine Chance dar. In Bruneck leben Personen aus 49 verschiedenen Nationen.

municipale sarà intensificato. Dobbiamo porre un freno agli atti di vandalismo e chiederne ragione ai responsabili. Purtroppo saremo anche costretti a servirci sempre più spesso di mezzi tecnici, quali per esempio la videosorveglianza.

La comunità

Volontariato ed associazioni

La nostra città e le frazioni vantano un ampio spettro di associazioni e di persone attive nel volontariato. Questa rete fitta nei diversi settori quali affari sociali, sport, cultura, ambiente e tempo libero costituisce un vero patrimonio e merita dunque il nostro apprezzamento. È compito dell'amministrazione cittadina creare le condizioni di massima affinché le associazioni e le persone attive nel volontariato possano continuare a lavorare per il bene della comunità. Il comune sostiene le associazioni ed organizzazioni con contributi finanziari.

Convivenza dei gruppi etnici

Ai sensi dello spirito europeo la convivenza tra i diversi gruppi etnici è considerata una chance. Attualmente a Brunico vivono persone da 49 diverse nazioni.

Der Anteil an Migrantinnen und Migranten nimmt stetig zu und muss durch den aktiven Prozess der Integration begleitet werden. Die Umsetzung des MigrantInnenleitbildes in Zusammenarbeit mit der Bezirks-gemeinschaft Pustertal und verschiedenen Organisationen sei hierfür genannt.

Gelingende Integration ist eine Querschnittsaufgabe, die nicht nur den Sozialbereich betrifft sondern alle Entscheidungsträger in die Verantwor-tung nimmt. Von unseren ausländischen Mitbürgerinnen und Mitbür-ger erwarten wir uns die Bereitschaft die Kultur unserer Gemeinschaft anzuerkennen und die klare Anstrengung beim Erlernen einer Landes-sprache. Das ist eine wesentliche Voraussetzung, damit Integration auch erfolgreich ist.

Chancengleichheit

Die gerechte Verteilung der Zugangs- und Lebenschancen zwischen Mann und Frau soll auch in Zukunft gewährleistet werden. Dabei soll die angestrebte Gleichstellung von Mann und Frau im Rahmen der Beset-zung von Kommissionen, Beiräten und Vertretungen durch eine Erhö-hung der Anzahl der Frauen in den einzelnen Gremien schrittweise um-gesetzt werden.

Außerdem unterstützen und fördern wir Maßnahmen und Initiativen, welche die Vereinbarkeit von Familie und Beruf erleichtern.

Il numero dei migranti a Brunico è in crescita e questo fenomeno migra-torio deve essere accompagnato da un processo di integrazione attivo. Citiamo a titolo di esempio il Piano guida dei migranti e le relative inizia-tive elaborate in collaborazione con la Comunità comprensoriale Valle Pusteria e diverse altre organizzazioni.

Il processo di integrazione può riuscire solo se non si limita all'aspetto sociale. Ci aspettiamo che le nostre concittadine ed i nostri concittadini stranieri siano disposti ad accettare la cultura ed a rispettare gli usi della nostra comunità, nonché ad impegnarsi ad imparare una delle lingue ufficiali. Questi sono i presupposti affinché il processo di integrazione possa avere successo.

Pari opportunità

La distribuzione equa delle opportunità nei vari campi dovrà essere ga-rantita anche in futuro. Pertanto nell'istituzione delle commissioni, dei comitati e delle rappresentanze comunali la quota femminile sarà gradualmente aumentata.

Inoltre, incentiviamo e sosteniamo misure atte a facilitare la conciliazione tra famiglia e lavoro.

Direkte Demokratie

Das Instrument der direkten Demokratie stellt eine Ergänzung zur repräsentativen Demokratie dar. Mündige Bürgerinnen und Bürger werden in den Entscheidungsprozess eingebunden und gestalten so das gesellschaftliche Leben mit. Die Möglichkeit der Volksbefragung ist ein geeignetes Mittel dafür. Die Stadtverwaltung ist bereit, in Zusammenarbeit mit allen politischen Gruppen im Gemeinderat, die bestehende Verordnung zu überarbeiten.

Die Stadt und ihre Bürger

Familien

Die Familie ist der Kern unserer Gesellschaft. Die Formen der Familie haben sich durch gesellschaftliche Veränderungen gewandelt und zeigen ein vielfältiges Bild mit unterschiedlichen Bedürfnissen. Unterstützung der Familie betrifft alle Bereiche des gesellschaftlichen Lebens: Arbeit, Wohnen, Betreuung unserer Kinder und Senioren, Sport, Freizeit, Kultur.

Democrazia diretta

Lo strumento della democrazia diretta è complementare alla democrazia rappresentativa. A mezzo di esso le cittadine ed i cittadini vengono coinvolti nei processi decisionali e partecipano all'amministrazione locale. Il referendum popolare è un mezzo adeguato per realizzare la democrazia diretta. L'amministrazione cittadina è disposta a rielaborare il regolamento per lo svolgimento del referendum popolare, ciò in collaborazione con tutti di gruppi politici rappresentati nel consiglio comunale.

La Città ed i suoi cittadini

Famiglie

La famiglia costituisce il nucleo della nostra società. I cambiamenti sociali hanno cambiato anche le famiglie, che ora si presentano in forme diverse e con necessità diverse. Lo sostegno delle famiglie coinvolge tutti i settori della vita: dal lavoro alla casa, dall'assistenza ai bambini ed agli anziani allo sport, al tempo libero ed alla cultura.

Kinder

Die entscheidenden Jahre für die Persönlichkeitsentwicklung sind laut Wissenschaft die ersten fünf Jahre. Es ist deshalb notwendig, in Zusammenarbeit mit verschiedenen Organisationen sowohl Eltern in ihrer Erziehungsrolle zu stärken, als auch das Netz an Kindertagesstätten, Kindergärten und Schulen den Bedürfnissen einer modernen Bildungslandschaft anzupassen. Das Bautenprogramm der Kindergärten in der Stadtgemeinde Bruneck wird weiter umgesetzt und nach Möglichkeit mit Strukturen für die Betreuung von Kindern unter drei Jahren kombiniert.

Jugendliche

Wir werden, wie bereits in der Vergangenheit, die im Kinder- und Jugendbereich tätigen Vereine und Verbände tatkräftig unterstützen. Besonders wichtig erscheint uns eine gute, partnerschaftliche Zusammenarbeit mit dem Jugendzentrum UFO sowie dem Jugenddienst Dekanat Bruneck. Beide Einrichtungen sind aus dem Jugendalltag nicht mehr wegzudenken.

Der bisher beschrittene Weg der Mitsprache der Jugendlichen in verschiedenen Meinungsbildungsprozessen wird neu definiert. In diesem Zusammenhang streben wir an, gemeinsam mit ähnlichen Gemeinden Konzepte zu entwickeln, wie die Partizipation von Jugendlichen konkret aussehen soll.

Bambini

I primi cinque anni sono decisivi per lo sviluppo della personalità. Questo è un fatto comprovato da studi scientifici. Pertanto è importante sostenere in questi anni sia i genitori nel loro ruolo educativo, sia adattare le microstrutture, gli asili e le scuole alle esigenze didattiche moderne. Questo avviene in collaborazione con diverse organizzazioni. Per quanto riguarda le scuole materne, nella Città di Brunico prosegue il programma edilizio. Dove possibile, gli asili nuovi saranno dotati anche di strutture per l'assistenza ai bambini al di sotto dei tre anni.

Giovani

Come in passato sosterranno le associazioni ed organizzazioni attive nel settore infantile e giovanile. Riteniamo molto importante la buona collaborazione con il Centro giovanile e culturale UFO nonché con il Servizio giovani "Jugenddienst Dekanat Bruneck". Entrambe le istituzioni occupano ormai un posto fisso nella vita giovanile di Brunico.

Cercheremo di ridefinire la partecipazione giovanile in tutte le sue forme finora praticate. In questo ambito ci impegneremo a sviluppare progetti concreti di partecipazione giovanile attiva, cercando la collaborazione con altri comuni.

In Zusammenarbeit mit dem Land und der Bezirksgemeinschaft bemühen wir uns, das Projekt Streetwork zu verwirklichen.

Weiters werden wir prüfen, ob der Bedarf einer Jugendherberge besteht.

Senioren

Die Anzahl an älteren Menschen steigt stetig an. Dem müssen wir in Zukunft verstärkt Rechnung tragen. Die Stadtverwaltung von Bruneck räumt den Bedürfnissen der Seniorinnen und Senioren einen hohen Stellenwert ein und ist bemüht, auch in enger Zusammenarbeit mit dem Seniorengemeinderat und mit anderen im Bereich der Seniorenarbeit tätigen Vereinen, den Seniorinnen und Senioren verstärkt Mitsprache- und Gestaltungsmöglichkeiten in der Gemeindepolitik zu gewähren.

Während die Erweiterung des Wohn- und Pflegeheimes bereits umgesetzt wurde, wird es ein vorrangiges Anliegen der Gemeinde sein, in Kooperation mit der Bezirksgemeinschaft und anderen Institutionen Einrichtungen zu schaffen, die ein autonomes und selbst bestimmtes Leben unserer Seniorinnen und Senioren gewährleisten. Dies können zusätzliche Seniorenwohnungen in Bruneck Stadt und den Fraktionen sein, genauso wie die Einrichtung von Begegnungsstätten, z. B. Seniorenstuben, in denen Gemeinschaft gepflegt wird sowie die Förderung von Initiativen, die das gegenseitige Verständnis und den Austausch mit Mitmenschen jeder Alterstufe verstärkt ermöglichen.

Inoltre, con il sostegno della Provincia e della Comunità comprensoriale Valle Pusteria, ci impegniamo a realizzare il progetto Streetwork.

Esamineremo la necessità di realizzare un ostello per giovani.

Anziani

La nostra società diventa sempre più anziana. Dobbiamo dunque fare fronte al fenomeno dell'invecchiamento della popolazione. La Città di Brunico attribuisce molta importanza ai bisogni delle persone anziane e, in collaborazione con la Consulta degli anziani ed altre organizzazioni si impegna a coinvolgere attivamente le anziane e gli anziani nei processi decisionali del comune.

Mentre l'ampliamento della Casa residenziale di cura è ultimato, è un obiettivo primario del comune offrire alle nostre anziane ed ai nostri anziani forme di vita autonome ed indipendenti, ciò in collaborazione con la Comunità comprensoriale ed altre istituzioni. Queste possono essere appartamenti per anziani a Brunico centro e nelle frazioni, spazi di incontro e locali per attività ricreative, nonché iniziative atte a promuovere l'incontro e lo scambio intergenerazionale.

Soziales

Unser soziales Netz wird durch demografische Entwicklungen und wirtschaftliche Veränderungen beeinflusst. Wir müssen dafür sorgen, dieses Netz an sozialer Sicherheit zu stärken und zu erhalten.

Die einheitliche Einkommens- und Vermögenserklärung (EEVE), welche die Grundlage für die Zumessung von Sozialleistungen des Landes bilden wird, soll auch in der Gemeinde bei der Gestaltung von Tarifen und Gebühren Anwendung finden um mehr soziale Gerechtigkeit zu erreichen. Hierbei muss auch der Tatsache Rechnung getragen werden, dass immer mehr Einzelpersonen und Familien durch die wirtschaftlichen Belastungen der vergangenen Jahre in die Armut abrutschen.

Wirtschaft und Arbeit

Der Wirtschaft in Bruneck geht es aufgrund eines dynamischen Wachstums noch gut; viele Menschen finden sichere und attraktive Arbeitsplätze. Trotzdem erleben wir seit eineinhalb Jahren, dass ein sicherer Arbeitsplatz keine Selbstverständlichkeit mehr ist. Die Auswirkungen der Weltwirtschaftskrise sind auch bei uns spürbar. Zum Glück in abgemilderter Form. Nehmen wir also zur Kenntnis, dass wir nicht auf einer Insel der Seligen leben! Bildung und Ausbildung sind die Basis eines sicheren Arbeitsplatzes und werden somit zur Existenzgrundlage.

Affari sociali

La nostra rete sociale è influenzata dagli sviluppi demografici e economici. Pertanto dobbiamo impegnarci a consolidare e rafforzare i pilastri della sicurezza sociale.

Il redditometro, cioè il sistema di rilevazione unitario che costituisce la base per le prestazioni sociali della Provincia, sarà adottato anche a livello comunale nella determinazione di imposte e tariffe per creare maggiore equità sociale. In questo contesto va anche considerato che un numero sempre maggiore di cittadini e famiglie si sta impoverendo proprio a causa della situazione economica difficile negli ultimi anni.

Economia e lavoro

Grazie alla crescita economica dinamica, la situazione nella nostra città è ancora buona; molte persone trovano posti di lavoro sicuri ed attrattivi. Ciononostante da circa un anno e mezzo vediamo sempre più spesso che un posto di lavoro sicuro non è una garanzia. Avvertiamo le ripercussioni della globale crisi economica anche a Brunico, bensì in forma attenuata. Rendiamoci dunque conto che i tempi delle vacche grasse sono finiti anche da noi! L'istruzione e la formazione costituiscono la base di un posto di lavoro sicuro e dunque le fondamenta dell'esistenza.

Den gemeinsam erarbeiteten Wohlstand zu halten und die soziale Sicherheit zu garantieren ist Aufgabe all jener, die in das Wirtschaftsgefüge eingebunden sind.

Die Stadtgemeinde Bruneck wird durch die Schaffung entsprechender Rahmenbedingungen ihren Beitrag dazu leisten, dass die hier angesiedelten Unternehmen erfolgreich und Gewinn bringend arbeiten und somit sichere Arbeitsplätze bieten können.

Mobilitätszentrum

Das Mobilitätszentrum wird im Einvernehmen zwischen Land Südtirol und Gemeinde zum Dreh- und Angelpunkt des öffentlichen Personennahverkehrs. Die Stadtgemeinde Bruneck ist Eigentümerin einer wichtigen Liegenschaftseinheit im Bereich des künftigen Mobilitätszentrums und kann demnach erheblichen Einfluss auf die bauliche Entwicklung nehmen. Eine Unternehmergruppe hat einen Teil des östlichen Bahnhofsbereichs mit einer beträchtlichen Baukubatur von der Eisenbahnverwaltung gekauft und ist derzeit dabei, ein Gestaltungskonzept auszuarbeiten. Wir werden uns in dieser wichtigen Phase einbringen und dafür sorgen, dass diese Chance einer Zusammenarbeit zwischen öffentlicher Hand und privaten Investoren im Sinne einer geordneten Stadtentwicklung auch genutzt wird. Im Vordergrund soll ein gesundes Miteinander zwischen Wohnen, Einkaufen und Freizeit stehen.

Mantenerere questo benessere e garantire la sicurezza sociale è compito di tutti coloro che sono coinvolti nel sistema economico.

La Città di Brunico contribuirà a consolidare la situazione economica creando i presupposti affinché le imprese insediate a Brunico possano lavorare in modo proficuo e redditizio e dunque offrire posti di lavoro sicuri.

Centro di mobilità

Il Centro di mobilità, un progetto congiunto di Provincia e Città di Brunico, diventerà il perno del traffico pubblico locale. La Città di Brunico, in quanto proprietaria di un'importante unità immobiliare nella zona del futuro Centro, può influire considerevolmente sullo sviluppo edilizio di tale area. Un'impresa ha acquistato dall'amministrazione ferroviaria una parte dell'area ferroviaria orientale e potrà dunque sfruttare una notevole cubatura edilizia in questa zona. Attualmente l'impresa acquirente sta elaborando un progetto per la zona. Interverremo in questa fase decisiva per sfruttare al meglio le sinergie tra ente pubblico e investitore privato al fine di uno sviluppo urbanistico sostenibile che tenga conto dell'aspetto residenziale così come del commercio e della ricreazione.

Erreichbarkeit der Stadt

Die gute Erreichbarkeit der Stadt ist von besonderer Wichtigkeit. Der Citybus für die innerstädtische Mobilität sollte auf dem derzeitigen hohen Qualitätsstandard erhalten werden und auch die peripheren Gebiete, sprich Wohn- und Freizeitzone erreichen. Die Stadtverwaltung wird ihre Bemühungen für die Schaffung attraktiver Parkplätze fortsetzen.

TIP-Hotel

Die TIP-Hotel hat sich über nunmehr zwei Jahrzehnte zu einer der wichtigsten regionalen Messeveranstaltungen in Südtirol entwickelt. Der anhaltende Erfolg dieser Messe gibt Anlass, über konkrete bleibende Infrastrukturen wie Messe- und/oder Kongresszentrum nachzudenken. Durch die Verlegung des Eisstadions würden sich hier neue Möglichkeiten ergeben.

Tourismus

Auch die Tourismusbranche wird zukünftig starken Veränderungen ausgesetzt sein. In vielen Betrieben steht eine Nachfolgeregelung an und die Stadtverwaltung wird jungen Unternehmern genauso zur Seite stehen wie seinerzeit den Pionieren.

Raggiungibilità di Brunico

La buona raggiungibilità della città è di particolare importanza. Il Citybus che garantisce la mobilità interurbana dovrà mantenere il suo alto standard qualitativo e raggiungere anche le zone residenziali e ricreative periferiche. Inoltre, l'amministrazione si impegnerà ulteriormente per creare parcheggi attrattivi.

TIP-Hotel

Nel corso di quasi due decenni la TIP-Hotel si è sviluppata in una delle principali manifestazioni fieristiche in Alto Adige. Il grande successo della fiera induce a prendere in considerazione infrastrutture permanenti quali un centro congressi o un padiglione fieristico. La rilocalizzazione dello stadio del ghiaccio potrebbe offrire nuove possibilità in questo contesto.

Turismo

Anche il settore turistico sarà esposto in futuro a forti mutamenti. In diverse aziende alberghiere si sta svolgendo un cambio nella direzione. L'amministrazione cittadina sosterrà i giovani successori allo stesso modo dei pionieri di allora.

Die touristische Entwicklung Brunecks in den nächsten Jahren richtet sich jedenfalls nach dem Gesamtkonzept Tourismus Bruneck 2008 – 2018.

Für die zukünftige strategische Profilierung des Tourismus sind folgende Kernthemen ausschlaggebend: Aktives Wintererlebnis/Aktives Sommererlebnis, die besondere Standortgunst Brunecks und die Ferienregion Pustertal. Die neue Mobilität durch die Pustertal-Bahn wird ihren Beitrag dazu leisten.

Handwerk, Industrie, Dienstleister, Landwirtschaft

Die seit Jahren bewährte Politik, bestehende Industrie- und Handwerksbetriebe zu erhalten und deren Konsolidierung bzw. Expansion zu fördern, soll weitergeführt werden. Dabei ist größtes Augenmerk auf die Qualität der Arbeitsplätze und gut funktionierende Ausbildungsstätten zu legen.

Auch der Dienstleistungssektor ist ein wichtiger und unverzichtbarer Teil unserer Wirtschaft. Neue Gewerbeflächen werden künftig mit Bedacht ausgewiesen. Die Ansiedlung von Forschungs- und Entwicklungseinrichtungen wird jedenfalls befürwortet.

Trotz aller Veränderungen unserer Gesellschaft bleibt der Bauer die ureigste Kraft unseres Landes. Der Bauer ist es, der über Jahrhunderte hinweg unsere einmalige Landschaft durch seine Arbeit geprägt hat und

Lo sviluppo turistico di Brunico nei prossimi anni si orienta comunque al documento "Gesamtkonzept Tourismus Bruneck 2008 – 2018".

I pilastri dell'orientamento strategico del turismo saranno i seguenti: vacanze attive invernali/vacanze attive estive, la particolare posizione di Brunico al centro della Valle Pusteria e l'Area vacanze Valle Pusteria. Molto importante in questo contesto è anche la nuova mobilità offerta dal Treno della Val Pusteria.

Artigianato, industria, terziario, agricoltura

Proseguiremo la politica provata di promuovere il consolidamento e l'espansione delle imprese artigiane locali. Qui va rivolta la massima attenzione alla qualità dei posti di lavoro ed a strutture di formazione efficienti.

Anche il settore terziario riveste un ruolo importante nel tessuto economico di Brunico. Nuove aree produttive saranno in futuro individuate con accortezza. Verrà in ogni caso sostenuto l'insediamento di strutture di ricerca e sviluppo.

Nonostante tutti i cambiamenti della nostra società, l'agricoltura resta l'attività economica più tradizionale. Sono proprio gli agricoltori che, nel corso dei secoli hanno caratterizzato maggiormente il nostro paesaggio.

auch weiterhin schützt und pflegt. Es gilt daher, der Landwirtschaft auch in Zukunft jenes wirtschaftliche Auskommen zu sichern, das für jeden anderen Erwerbszweig selbstverständlich ist.

Stadtmarketing

Wir haben in den letzten Jahren in kontinuierlicher Arbeit den Verein Stadtmarketing aufgebaut, ein wichtiges Instrument zur Kommunikation, Kooperation und Koordination innerhalb der Stadt. Mit der Schaffung von Synergien zwischen der öffentlichen Verwaltung, den Bürgerinnen und Bürgern und den verschiedenen Interessengruppen präsentieren wir uns mit einem starken „Wir sind Bruneck“-Gefühl nach außen.

Bruneck hat somit viel in die Markenbildung und in die Steigerung des Image investiert. Diesen Weg der Standortpositionierung wollen wir konsequent weitergehen. Die guten Kontakte zu den Stadtgemeinden in und außerhalb Südtirols werden wir weiterhin pflegen und als wichtiges Netzwerk weiterentwickeln. Stadtmarketing denkt und handelt lokal und regional.

Pertanto dobbiamo fare sì che l'agricoltura anche in futuro sia in grado di sopravvivere economicamente e di lavorare proficuamente come gli altri settori produttivi.

Marketing Città Brunico

Negli ultimi anni, grazie all'impegno coerente, abbiamo messo in piedi il Comitato Marketing Città Brunico, quale strumento di comunicazione, cooperazione e coordinazione all'interno della Città. La creazione di sinergie tra pubblica amministrazione, cittadine e cittadini e gruppi d'interesse contribuisce a rafforzare lo spirito "Noi siamo Brunico!"

Brunico ha investito parecchio nello sviluppo della sua "corporate identity" e cura della proprio immagine. Proseguiremo per questa strada. Intensificheremo i contatti con le altre città, anche fuori Provincia, sviluppando ulteriormente il network esistente. Marketing Città Brunico riflette ed agisce a livello locale e regionale.

Die gesunde Gemeinde

Sport, Freizeit und Erholung

Die Stadtverwaltung weiß den großen sozialen Stellenwert des Sports im Rahmen der Erziehung und der Jugendbetreuung im Sinne einer abwechslungsreichen Freizeitkultur für alle Altersgruppen zu schätzen.

Wir werden die Belange des Schulsports sowie die verschiedenen Sport- und Freizeitvereine fördern. Wir unterstützen die Zusammenarbeit zwischen Schulen und den verschiedenen Sportvereinen.

Die Sportvereine und die Reipertinger Sportanlagen GmbH werden verstärkt in die Führungsverantwortung der Sportanlagen eingebunden.

Die konkreten Vorhaben in den nächsten Jahren sind die Kletterhalle, die Zukunft des Rienzsportsplatzes und des Eisstadions, die Neugestaltung der Sportzone in St. Georgen sowie die Aufwertung und Gestaltung der Sportzone Reiperting.

Die Stadtverwaltung wird sich weiterhin bemühen, Standort des Landesportzentrums zu werden.

Il Comune sano

Sport, tempo libero e ricreazione

L'amministrazione cittadina è consapevole dell'importante ruolo che lo sport riveste nel campo dell'educazione e dell'assistenza giovanile.

Sosterremo in modo particolare le attività sportive nelle scuole nonché le offerte sportive delle numerose associazioni, promuovendo la collaborazione tra scuole ed associazioni sportive.

Le associazioni sportive nonché la Impianti Sportivi Reiperting S.r.l. saranno maggiormente coinvolti nella gestione degli impianti sportivi.

Il programma edilizio dei prossimi anni comprende la palestra d'arrampicata, la decisione sul futuro del campo sportivo Rienza e dello stadio del ghiaccio, la nuova sistemazione della zona sportiva San Giorgio, nonché la valorizzazione e la sistemazione della zona sportiva Reiperting.

Ci impegneremo anche in futuro affinché Brunico diventi sede del Centro sportivo provinciale.

Projekt Gesunde Gemeinde

Seit 2007 beteiligen wir uns an der Initiative „GESUNDE GEMEINDE“ der Stiftung Vital. Sowohl unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter als auch die interessierten Bürgerinnen und Bürger haben dadurch wichtige Impulse erhalten, ihre Gesundheit zu überdenken.

Als Stadtgemeinde legen wir jetzt besonderes Augenmerk auf den Bereich Ernährung. Hier setzen wir bei unseren jüngsten Bürgerinnen und Bürgern an. In den Kindergärten und Grundschulen wird das Konzept der gesunden Ernährung bereits umgesetzt, die Mittel- und Oberschulen sollten nach Fertigstellung der Mensastrukturen folgen.

Bruneck und andere Gemeinden

Die Zusammenarbeit vor allem mit den benachbarten Gemeinden wird für die effiziente Abwicklung von Diensten an Bedeutung zunehmen. Der Gemeindepolizeidienst ist ein Beispiel dafür. Auf politischer Ebene suchen wir das Gespräch mit den Vertretern der Nachbargemeinden um gemeinsame Anliegen abzustimmen und einvernehmlichen Lösungen voranzutreiben.

Progetto Comune Sano

Dal 2007 siamo attivamente coinvolti nell'iniziativa "COMUNE SANO" della Fondazione Vital. Grazie a questo progetto sia le collaboratrici ed i collaboratori sia le cittadine ed i cittadini interessati hanno ricevuto stimoli importanti a prestare maggiore attenzione alla propria salute.

Quale amministrazione cittadina dirigiamo ora la nostra attenzione sull'alimentazione, partendo dai membri più giovani della nostra comunità. Infatti, nelle scuole materne ed elementari il progetto Alimentazione sana è già realizzato. Ci impegneremo a proseguirlo nelle scuole medie e superiori quando le relative strutture di refezione saranno ultimate.

Collaborazione intercomunale

L'importanza della collaborazione intercomunale aumenterà in vista dell'efficacia di determinati servizi. Ne è un buon esempio il servizio di polizia municipale intercomunale. A livello politico siamo in contatto con i rappresentanti dei comuni limitrofi per concordare progetti congiunti e per individuare soluzioni di comune accordo.

Wohnen

Leistbares Wohnen ist ein Grundbedürfnis aller, dem die Stadtverwaltung Bruneck eine besondere Wichtigkeit beimisst. Dabei ist es ein ebenso großes Anliegen der Stadtverwaltung bei der Verwirklichung neuer Wohnbauzonen auf gute Wohnqualität zu achten und die dafür erforderlichen Infrastrukturen und Verkehrsanbindungen zu schaffen. In der Fraktion Bruneck werden jedenfalls keine neuen Wohnbauzonen „auf der grünen Wiese“ mehr ausgewiesen. Es werden ausschließlich bestehende Areale genutzt, die sich zu Wohnzwecken eignen.

Auf dem Areal der ehemaligen De Cobelli-Kaserne wird auf einer Fläche von rund 1,6 Hektar in bester Lage eine Wohnbauzone entstehen, die eine neue Qualität des Wohnens in Zentrumsnähe darstellt.

Auch dem sozialen Wohnbau werden wir nach Möglichkeit entsprechendes Bauland zuweisen, wodurch auch die angespannte Situation auf dem Mietwohnungsmarkt entschärft werden soll.

Die Stadtverwaltung unterstützt ausdrücklich Formen der sinnvollen und Ressourcen schonenden Wohnraumbeschaffung, wie den Ausbau bestehender Dachgeschosse und die Erhöhung der Baudichten in bestehenden Wohnbauzonen bei gleichzeitiger Anpassung der bestehenden Infrastrukturen.

Wie bisher wird sich die Stadtverwaltung auch weiterhin im Rahmen der Möglichkeiten um die Unterbringung in Not geratener Wohnungssuchender bemühen.

Abitare

Abitazioni accessibili – una necessità della società a cui l'amministrazione della Città di Brunico dà molta importanza. Nella realizzazione di nuove zone residenziali l'amministrazione si impegna soprattutto ad offrire alla sua popolazione una buona qualità abitativa nonché le necessarie infrastrutture ed i collegamenti viari. Nella frazione Brunico centro non saranno individuate nuove zone residenziali sui "prati verdi". Saranno invece sfruttate aree esistenti adatte a scopi abitativi.

Sull'area dell'ex caserma De Cobelli con una superficie di 1,6 ha circa, nasce una zona residenziale, un nuovo modello di qualità abitativa in prossimità del centro.

Inoltre provvederemo, nell'ambito delle possibilità, ad assegnare aree adeguate all'edilizia abitativa sociale per influire sulla situazione critica degli affitti.

L'amministrazione sostiene espressamente progetti dell'edilizia residenziale che vengono realizzati sulla base di risorse esistenti, quali la ristrutturazione di soffitta e mansarde, l'aumento della densità edilizia nelle zone residenziali già individuate ed il conseguente adeguamento delle infrastrutture.

Come in passato l'amministrazione si impegnerà a trovare alloggi adeguati per persone in situazioni economiche difficili, nell'ambito delle sue possibilità di intervenire.

Öffentliche Bauten

Wir haben in den vergangenen Jahren viele wichtige Infrastrukturen mit hoher Qualität verwirklicht, die zu einem ansprechenden Gesamtbild unserer Stadt beitragen. Gerade im Gespräch mit Vertretern unserer Partnerstädte und Gästen fallen viele lobende Worte für die Qualität unserer Einrichtungen. Nun gilt es, diese Infrastrukturen entsprechend zu erhalten und zu pflegen – für uns selbst und für die kommenden Generationen.

Die Finanzierbarkeit von Infrastrukturen ist unter dem Aspekt der Folgekosten und der Auswirkungen auf die zukünftigen Haushalte zu bewerten.

Mobilität

Mobilität ist weit mehr als nur die Lösung einzelner Verkehrsfragen. Das haben wir in der letzten Verwaltungsperiode erkannt, strategische Entscheidungen getroffen und mit dem Verkehrs- und Mobilitätskonzept die Grundlage der neuen Mobilität für Bruneck verabschiedet.

Schwierig wird sicherlich die konkrete Umsetzung des Konzepts. Denn gerade im Bereich Mobilität ist ein gemeinsamer Grundkonsens, über alle Parteigrenzen hinweg, wichtig.

Edilizia pubblica

Negli ultimi anni abbiamo realizzato numerose infrastrutture di alta qualità, che contribuiscono notevolmente all'immagine positiva della nostra Città. Sono soprattutto i rappresentanti delle città gemellate e gli ospiti a coprirci di complimenti per la qualità delle nostre infrastrutture. Pertanto dobbiamo impegnarci a curarle ed a mantenerle per noi stessi e per le generazioni future.

Per quanto riguarda il finanziamento di infrastrutture, vanno considerati i costi successivi e di manutenzione e le relative ripercussioni sui bilanci futuri.

Mobilità

Il concetto della mobilità va ben oltre la soluzione di singole questioni inerenti al traffico. Questo lo abbiamo riconosciuto nello scorso periodo amministrativo, prendendo decisioni strategiche ed approvando il Piano del traffico e della mobilità, ossia il documento che prepara il terreno per la nuova mobilità di Brunico.

L'adozione concreta del Piano sarà indubbiamente un osso duro. Proprio per questo è molto importante trovare un consenso che vada oltre i "confini di partito".

Nur so kann der eingeschlagene Weg in Richtung „sanfte Mobilität“ konsequent weiterbegangen werden.

Die drei größten Verkehrsprojekte dieser Amtsperiode sind der Bau der Ausfahrt aus der Südumfahrung, die Verlegung des Nordrings hinter die Industriezone von Stegen sowie die Realisierung des Mobilitätszentrums.

Des Weiteren sollen die Entscheidung über den Trassenverlauf der Umfahrung St. Georgen getroffen und entsprechende Planungen dafür vorgenommen werden.

Umwelt, Natur und Landschaft

Eine intakte Umwelt ist unsere wichtigste Lebens- und Wirtschaftsgrundlage, wobei die Stadtverwaltung dem Natur- und Landschaftsschutz eine große Bedeutung zuerkennt.

Im Bereich des Umweltschutzes wird der Sicherung bzw. Verbesserung der Luft- und Wasserqualität und des Bodens in dieser Amtsperiode weiterhin ein vorrangiges Ziel sein, wobei die im Klima- und Bodenbündnis vorgesehenen Zielsetzungen weiter zu verfolgen bzw. auf lokaler Ebene zu definieren sind.

Die Stadtgemeinde begrüßt ausdrücklich den Bau von Klimahäusern und andere Formen des umweltschonenden Bauens.

Solo così sarà possibile proseguire in modo determinato e coerente sulla strada imboccata, che è quella della “mobilità dolce”.

I tre maggiori progetti di mobilità del periodo amministrativo saranno la costruzione dell'uscita dalla Circonvallazione Sud, lo spostamento dell'Anello Nord dietro la zona industriale di Stegona, nonché la realizzazione del Centro di Mobilità Brunico.

Inoltre, definiremo il tracciato della circonvallazione di San Giorgio e procederemo alla relativa progettazione.

Ambiente, natura e paesaggio

La natura intatta è la base su cui poggiano la nostra vita e la nostra economia. L'amministrazione cittadina attribuisce da sempre grande importanza a tutte le forme di tutela ambientale e paesaggistica.

Per quanto riguarda la tutela ambientale, il miglioramento e la garanzia della qualità dell'aria, dell'acqua e del suolo continueranno ad essere obiettivi prioritari anche di questo periodo amministrativo. In questo contesto vanno perseguite le finalità dell'Alleanza per il Clima e per il Suolo e definite a livello locale.

La Città di Brunico saluta con favore la costruzione di CaseClima nonché tutte le altre forme edilizie ecosostenibili.

Das Fernheizwerk wird auch in den nächsten Jahren die umweltfreundliche Energieversorgung sicherstellen und das bestehende Anschlussnetz der Nachfrage anpassen.

In der Abfallbewirtschaftung wird eine noch bessere Mülltrennung durch gezielte Information und Aufklärung der Bürgerinnen und Bürger angestrebt. In Zusammenarbeit mit der Stadtpolizei werden die Schwerpunktkontrollen im Bereich illegale Müllablagerung fortgesetzt.

Bildung

Bildung ist der Schlüssel zur Welt. Bruneck verfügt über ein umfangreiches Angebot an Ausbildungsmöglichkeiten. Die Ausstattung der Grund- und Mittelschulen trägt den Erfordernissen der neuen Lernformen Rechnung und wird stetig angepasst. Im Bereich der Oberschulen gilt es, das Angebot als Schulstadt für das Pustertal möglichst breit gefächert zu erhalten.

Bruneck ist auch Universitätsstadt. Studenten aus dem In- und Ausland bereichern die Bildungslandschaft Brunecks und haben projektbezogen bereits erfolgreich mit der Stadtverwaltung zusammengearbeitet. Auf die Synergien zwischen Universität und Stadtgemeinde bauen wir auch in Zukunft.

L'impianto di teleriscaldamento ci garantirà anche in futuro l'approvvigionamento energetico sostenibile. La rete di distribuzione sarà adeguata in base alla richiesta.

La separazione dei rifiuti sarà resa ancora più efficace tramite informazioni mirate e costanti della cittadinanza. Inoltre proseguono i controlli del deposito illegale di rifiuti da parte della Polizia municipale.

Istruzione

L'istruzione è la più alta difesa della libertà e come tale ci apre la porta al mondo. Brunico dispone di una vasta offerta formativa. Le scuole elementari e medie corrispondono alle nuove esigenze didattiche e le attrezzature scolastiche vengono costantemente aggiornate. Per quanto riguarda le scuole superiori ci impegniamo a mantenere costante l'offerta di Brunico quale centro scolastico della Valle Pusteria.

Brunico è anche città universitaria. Studenti nazionali ed internazionali arricchiscono il panorama formativo di Brunico ed hanno collaborato con l'amministrazione cittadina in occasione di diverse iniziative. Puntiamo anche in futuro sulle sinergie tra Università e Città.

Die Stadt- und Universitätsbibliothek versteht sich als Dienstleistungsbetrieb und stellt als Informations-, Bildungs- und Kultureinrichtung allen Bevölkerungsgruppen Bücher, Zeitschriften, audiovisuelle Medien bereit. Die Kombination mit der Universitätsbibliothek erweitert das Angebot und bietet den Studenten ein breites Informations- und Kulturangebot.

Die Musikschule Bruneck bietet vielen Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen die Möglichkeit der Ausbildung im musischen Bereich, die für ein ganzheitliches Lernen die persönliche Bildung abrundet. Die Stadtgemeinde ist sich der großen Bedeutung der Musikschule Bruneck bewusst und wird die räumlichen Voraussetzungen schaffen, damit dieses breite Angebot erhalten bleibt und möglichst vielen Mitmenschen unserer Stadt und der näheren Umgebung offensteht.

Kultur

Bruneck hat zahlreiche Kulturvereine und Kulturorganisationen, die ausschlaggebend für das kulturelle Leben in unserer Stadt sind. Diese Vielfalt gilt es zu erhalten und zu stärken.

Wir setzen weiterhin auf Kulturförderung: Wir unterstützen die traditionellen Formen der Kultur, deren Träger die historisch gewachsenen Gruppen und Vereine unserer Stadt sind. Unseren Blick richten wir aber auch über die Grenzen hinaus und bieten der zeitgenössischen und innovativen Kultur Raum. Die Förderung der Alltagskultur ist uns ebenfalls ein Anliegen.

La biblioteca civica ed universitaria quale istituzione di informazione, formazione e cultura offre a tutta la popolazione libri, quotidiani, riviste e media audio visuali. La combinazione tra biblioteca civica e biblioteca universitaria arricchisce la dotazione e completa dunque l'offerta informativa e culturale a disposizione degli studenti.

La scuola per l'educazione musicale offre a numerosi bambini, giovani ed adulti diverse possibilità di formazione musicale, che arricchiscono la formazione culturale individuale. La Città di Brunico riconosce il ruolo importante dell'istituzione scuola di musica. Pertanto creerà una struttura adeguata che tenga conto delle esigenze dell'offerta formativa e potrà essere sfruttata dai tanti interessati della nostra città e dei dintorni.

Cultura

La varietà di associazioni ed organizzazioni culturali a Brunico è decisiva per la vita culturale nella nostra città. Dobbiamo dunque cercare di mantenerla e di consolidarla.

Anche in futuro la promozione culturale ci sta a cuore: sosteniamo le forme culturali tradizionali, vale a dire le associazioni ed i gruppi che da decenni arricchiscono il panorama culturale brunicense. Allo stesso tempo andiamo anche oltre i confini, dando spazio alla cultura contemporanea ed innovativa. E non per ultimo ci impegniamo a promuovere gli usi e costumi locali.

Mit dem Kulturleitbild haben wir den Weg Brunecks im Bereich Kultur vorgegeben und die Maßnahmen und Richtlinien festgelegt. Wir arbeiten an der Umsetzung des Kulturleitbildes weiter.

Wir bemühen uns nach wie vor, ein Kunst- und Kulturzentrum zu errichten. Das Stadtmuseum als Zentrum der Bildenden Kunst wird dadurch aufgewertet.

Kultur verbindet die Generationen und die Sprachgruppen und ist ein wichtiger Beitrag für das Gelingen der Integration.

Auf Schloss Bruneck wird das fünfte und letzte MMM entstehen, das den Bergvölkern gewidmet ist. Die Finanzierung dieses Projekts, sprich die aufwändige Sanierung des Schlosses und die Umbauarbeiten, sind bisher größtenteils über das Land und die Stiftung Südtiroler Sparkasse erfolgt. Die Stadtgemeinde Bruneck wird die Einrichtung des Kindermuseums sowie den Ausstellungsbereich der archäologischen Funde übernehmen. Durch diese Vielfalt und Unterschiedlichkeit des musealen Angebotes wird die seit Jahren ins Auge gefasste Aufwertung von Schloss Bruneck gelingen. Das Schloss soll nicht nur zum Schauen einladen, sondern zum Erfahrungsaustausch, zum Ausprobieren und Eintauchen in fremde und doch nahe Welten.

L'Immagine cultura della Città di Brunico traccia il percorso culturale della nostra città. Si tratta ora di concretizzare le idee ivi contenute.

Continuiamo il nostro impegno di realizzare un centro dell'arte e della cultura. Una tale struttura dovrà rivalorizzare il museo civico che ora è il centro dell'arte figurativa di Brunico.

La cultura unisce le generazioni ed i gruppi etnici e come tale è un contributo importante all'integrazione.

Il Castello di Brunico diventerà la sede del quinto ed ultimo museo MMM, dedicato ai popoli della montagna. Il finanziamento di questo progetto, precisamente gli ampi lavori di risanamento e la ristrutturazione, è finora avvenuto in massima parte tramite la Provincia e la Fondazione Cassa di Risparmio. La Città di Brunico si assumerà l'allestimento del Museo per bambini e dello spazio espositivo dedicato ai reperti archeologici. Grazie alla varietà dell'offerta museale la rivalorizzazione del Castello, che da anni è un progetto prioritario della Città, si sta concretizzando. Il Castello inviterà non solo a guardare, ma anche ad uno scambio di esperienze, a sperimentare, a scoprire mondi lontani ed allo stesso tempo vicini.

Archiv

Ohne die Kenntnis der Vergangenheit können wir Gegenwart nicht verstehen und Zukunft nicht gestalten. Das Archiv Bruneck ist das historische Gedächtnis unserer Stadt und wird in einer lebendigen Form gestaltet: So liefert die Aufarbeitung der Straßennamen in der Stadtgemeinde Bruneck einen wichtigen Beitrag zur Stadtgeschichte.

Das Konzept Archiv Bruneck wird fortgesetzt und durch das Interreg-Projekt zum Aufbau eines „Tiroler Archivs für Fotografische Dokumentation und Kunst“ ergänzt, das 2011 startet. Das Interesse und die Freude an unserer Geschichte werden durch geeignete Projekte der Gegenwartsgeschichte in Zusammenarbeit mit unserer Bevölkerung lebendig. Ebenso soll das Geschichtsbewusstsein unserer Jugendlichen durch die Zusammenarbeit mit den Schulen gefördert werden, um rechtsradikalen Tendenzen vorzubeugen und entgegenzuwirken.

Archivio

Senza conoscere il passato non siamo in grado di interpretare il presente e di programmare il futuro. L'Archivio Brunico è la memoria storica della nostra città e dovrà essere un'istituzione "viva". Citiamo come esempio l'elaborazione dei microtoponimi della Città di Brunico quale importante contributo alla nostra storia.

Prosegue il progetto Archivio Brunico, che viene completato dal progetto Interreg "Creazione dell'archivio tirolese per la documentazione fotografica e l'arte", che partirà nel 2011. L'interesse per la storia della nostra popolazione sarà mantenuto vivo tramite progetti di storia contemporanea interattivi. Inoltre, dobbiamo promuovere la coscienza storica dei nostri giovani in collaborazione con le scuole, allo scopo della prevenzione di tendenze estreme.

So vielfältig wie die Bürgerinnen und Bürger unserer Stadt, sind auch die Aufgaben, die auf mich und meine Mannschaft in dieser Amtsperiode zukommen. Das Programmatische Dokument ist deshalb als Richtlinie zu verstehen, die im Laufe der Amtsperiode noch Anpassungen erfahren wird.

Es genügt nicht, eine Stadt einfach zu „verwalten“. Wir müssen ihr eine Aufgabe geben, sie mit Leben füllen, Bewährtes erhalten und wichtige Neuerungen zulassen. Dies kann und wird gelingen, wenn ich bei der Ausführung meiner verantwortungsvollen Aufgaben auf die Unterstützung der Stadträtinnen und Stadträte, der Gemeinderätinnen und Gemeinderäte und der Bürgerinnen und Bürger Brunecks zählen kann.

Bruneck, am 19. Juli 2010

Der Bürgermeister / Il sindaco
Christian Tschurtschenthaler

I compiti a cui io quale sindaco e la mia squadra andiamo incontro in questo periodo amministrativo sono così vari come lo sono le cittadine ed i cittadini della nostra città. Il Documento programmatico va dunque interpretato come direttiva di massima che, nel corso del mandato, sarà soggetto ad adeguamenti.

Una città non può essere amministrata e basta. Bisogna darle un compito, riempirla di vita, mantenere ciò che funziona bene ed accettare innovazioni. Questo può riuscire se nell'esercizio del mio importante incarico posso contare sul sostegno attivo delle assessore e degli assessori, delle consigliere e dei consiglieri, nonché delle cittadine e dei cittadini di Brunico.

Brunico, lì 19 luglio 2010